

CARMEN GALLO
Curriculum Vitae

Informazioni generali

Prof.ssa Carmen Gallo

– email: carmen.gallo@uniroma1.it

1. Formazione

2005 - Laurea triennale in Lingue e Culture Comparete. Tesi: “Le *figure* del narratore. Echi sterniani in *Murphy* di Samuel Beckett”. Valutazione: 110 /110 e lode. Università degli studi di Napoli L’Orientale.

2007 – Laurea Magistrale in Letterature e culture comparate. Tesi: “Le *trasfigurazioni* del corpo. Il sacro e il profano nell’opera di John Donne”. Valutazione: 110 /110 e lode. Università degli studi di Napoli L’Orientale.

2011 – Dottorato di ricerca in Letterature Comparete. Tesi: *Le figure dell’eucarestia. Paradossi religiosi e verità poetiche in J. Donne, G. Herbert, R. Crashaw*. Valutazione: Eccellente. Università degli studi di Napoli L’Orientale.

2. Attività di ricerca e posizione accademica

2012-2016 – Assegnista di ricerca in Letteratura inglese. Dipartimento in Studi letterari, linguistici e comparati; Programma di ricerca: “Anatomie del male in J. Donne, J. Milton, D. Defoe”. Università degli studi di Napoli L’Orientale.

2018 – Abilitazione nazionale di II fascia (Professoressa Associata) per il settore concorsuale 10/L1 Lingue, Letterature e Culture inglese e anglo-americana.

2019-2022 – Ricercatrice RTD-A in Letteratura inglese, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Sapienza Università di Roma

2022- – Ricercatrice RTD-B in Letteratura inglese, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Sapienza Università di Roma.

2025- – Professoressa Associata in Letteratura inglese, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Sapienza Università di Roma.

3. Pubblicazioni

Monografie e traduzioni

- H. Sullivan, *Tre poesie* (traduzione e saggio introduttivo) con R. Frolloni, Crocetti, Milano 2025.
- W. Shakespeare, *Romeo e Giulietta* (traduzione, commento e saggio introduttivo), Rizzoli, Milano 2023, pp. 318.
- T.S. Eliot, *La terra devastata* (traduzione, commento e saggio introduttivo), Il Saggiatore, Milano 2021, pp. 172.

- Caryl Churchill, *Ritratti di figure con veleno* (introduzione e traduzione), in *Teatro VI*, a cura di P. Bono, Editoria e Spettacolo, Spoleto 2020, pp. 70-99; 409-471.
- C. Gallo, *L'altra natura. Eucarestia e poesia nel primo Seicento inglese*, Ets, Pisa 2018, pp. 204.
- W. Shakespeare, *Tutto è vero, o Enrico VIII*, di (Introduzione, traduzione e note a cura di C. Gallo), in *William Shakespeare. Tutte le opere*, VOL III. *I Drammi storici* (a cura di F. Marengo), Bompiani, Milano 2017, pp. 2823- 3071; note pp. 3242-3261.
- C. Gallo, *Il corpo trasfigurato. Figure del sacro in John Donne*, Albano Editore, Napoli 2009, pp. 127.

In preparazione:

- W. Shakespeare, *La dodicesima notte*, Rizzoli, Milano 2026.
- C. Marlowe, *Edoardo II*, in *Opere Complete*, Meridiani-Mondadori, a cura di F. Marengo, Milano 2027.

Articoli e contributi in volume

- *Hannah Sullivan e l'arte di dire addio. Tu, giovanissima a New York*. In H. Sullivan, *Tre poesie*, Crocetti, Milano 2026.
- *Nel tempo che abbiamo. Intorno a In Our Time di Ernest Hemingway*, in: *ACOMA* (2025), pp. 83-93.
- *L'altra voce della traduzione. Giudici e la poesia metafisica di John Donne*, in *Giovanni Giudici e i libri degli altri*, a cura di S. Morando e F. Santucci, Ledizioni, Genova 2025, pp. 153-166.
- *Ripensare la tradizione modernista. Su Three Poems di Hannah Sullivan*, in *Donne in poesia*, a cura di L. Marinelli, M. Iacovella, I. Tomasetti, Le Lettere, Firenze 2025.
- *"I who have sat by Thebes below the wall". Figure del contagio e della contaminazione in The Waste Land di T. S. Eliot*, in *L'influenza della guerra. La memoria rimossa della spagnola*, a cura di G. Frasca, Luca Sossella, Roma 2025, pp. 151-164.
- *I due corpi della regina. Figure della sovranità femminile nel teatro di Shakespeare*, in *Figure del sovrano*, a cura di E. Zucchi, Mimesis 2024, pp. 99-116.
- *Note su Dante, la Riforma inglese e Ignatius His Conclave (1611) di John Donne*, in *Dante nel Rinascimento europeo. Religione e Politica*, a cura di E. Ardissino, G. Cordibella, Edizioni di Storia e Letteratura, Roma 2024, pp. 193-205.
- *Ritorno al futuro. Beckett, Frasca e il nuovo millennio*, in *inOpera*, II 2024, pp. 265-273.
- *The Sidney Psalter e la traduzione dei Salmi nella cultura inglese*, in *Sigma* 2024, pp. 342-358.
- *From the 'broken Altar' to 'The Banquet' of Love: The Song of Songs in George Herbert's The Temple (1633)*, in *The Song of Songs in European Poetry (13th-17th Centuries). Translations, Appropriations, Rewritings*, ed. C. Caporicci, Brepols 2024, pp. 169-180.
- *Finitum non est capax infiniti. Conflitti di autorialità tra umano e divino dopo la Riforma*, in *L'autorialità polimorfica. Dall'aedo all'algoritmo*, a cura di M. Fusillo, S. Guarracino, D. Legge, M. Lino, M. Petricola, L. Zenobi, ETS 2024.
- *What's in a 'Waste'? Scattered Notes on Translating Historical Devastation and Natural Contamination in T. S. Eliot's The Waste Land*, in *Self-Evident Truths, Post-Truths, and the American Myth*, ed. D. Fiorentino; G. Nocera; S. Vellucci, Agorà & Co., 2024. Pp. 56-65.
- *Ripensare la guerra attraverso il mito di Filottete. Su Paradise di Kae Tempest*, in *K. Tempest, Paradiso*, trad. e cura di F. Pontani, ETS, 2024.

- *Peter Grimes di George Crabbe: realismo e allegoria in The Borough (1810)*, in *Calibano. La Rivista dell'Opera di Roma*, n. 4, 2024.
- *Variazioni sull'Aprile. Zanzotto lettore di Eliot*, in «Un'Arcadia Horror». Roma Per Andrea Zanzotto, a cura di A. Cortellessa e T. Pomilio, Franco Cesati, 2024, pp. 289-303.
- *Fail again, fail better. Note sulla ritraduzione della poesia*, in *Testo a fronte*, a cura. Di E. Di Rocco, Olschki, n. 68, I, 2023. (Fascia A), pp. 59-71.
- *Zanzotto, Eliot e il sadico aprile*, «Il verri», n. 82/2023 (Fascia A), pp. 60-73.
- *Sulle tracce di Dante nel Seicento (e nel Settecento) inglese*, in *Dante e altri classici*, a cura di L. Trovato, Le Monnier, Firenze 2022, pp. 43-52.
- “Not not not not not enough”: *Caryl Churchill's ecological drama and commitment*, in *Textus* 3/2021, pp. 139-157.
- *Made in England. Shakespeare artigiano del testo e della storia*, in *Shakespeare artigiano e artista*, a cura di F. Marengo, Il Mulino, Bologna 2021, pp. 317-33.
- *Appunti su manierismo e modernismo: le metamorfosi del wit*, in *Le costanti e le varianti. Letteratura e lunga durata*, a cura di G. Mazzoni, S. Micali, P. Pellini, N. Scaffai, M. Tasca, Del Vecchio editore, Bracciano 2021, pp. 341-363.
- *Tutto il mondo è figura. Anatomia, cartografia e teologia nella poesia di John Donne*, in *La Misura del disordine. Miraggi e disincanti nella poesia barocca europea*, a cura di C. Gallo, Pacini, Pisa 2020, pp. 205-226.
- *Lo scandalo barocco: figura, piega, gioco*, introduzione a *La Misura del disordine. Miraggi e disincanti nella poesia barocca europea*, a cura di C. Gallo, Pacini, Pisa 2020, pp. 11-23.
- *Cancellare e ripetere. Esperienza, impotenza e parodia romanzesca in Murphy di Samuel Beckett (1938)*, in *Raccontare e conoscere. Paradigmi del sapere nelle forme narrative*, a cura di G. Iotti, Pacini 2019, pp. 191-206.
- “Dream not of other worlds”. *Sogno e caduta in Paradise Lost*, in A. Lavagetto (a cura di), *Il pensiero e l'emozione. La rappresentazione del sogno nella letteratura*, Pacini, Pisa 2019, pp. 83-101.
- *Translating Gender, Power and Fate in The Tragedy of Dido, Queen of Carthage*, in B. Del Villano, T. Continisio (eds.), *Queens on Stage. Female Sovereignty, Power, and Sexuality in Early Modern English Theatre*, Aracne Editrice, Roma 2018, pp. 19-44.
- *The Manipulation of Truth: Prophecies and Conspiracies in Shakespeare and Fletcher's All is True, or Henry VIII (1613)*, in G. Iannaccaro, M. Morini (eds.), *Prophecy and Conspiracy in Early Modern England*, The British Institute of Florence, The Contributors, 2017, pp. 65-74.
- *L'immoralità esemplare di Moll Flanders: utilità e piacere del male*, in P. Amalfitano (a cura di), *Il Piacere del Male. Le rappresentazioni letterarie di un'antinomia morale*, Vol. II, Pacini editore, Pisa 2018, pp. 547-564.
- *Introduction: 'What can be the rule of this disorder?' Disorienting Spaces and Places in Contemporary Theatre*, in C. Gallo, C. Lévy (eds.), *Stage and Beyond. Space and Place in Contemporary Theatre*, Anglistica aion, 20.2 (2016).
- *La storia al tempo della politica. Le produzioni teatrali di Tutto è vero (Enrico VIII) nel Novecento*, in *Iperstoria. Testi Letteratura Linguaggi*, Issue 8, Fall 2016, pp. 163-170.
- *All the World's a Beach. Staging Global Crises in Anders Lustgarten's Lampedusa (2015)*, in *Anglistica. Aion* 20.2 (2016), pp. 31-41.
- *Humpty Dumpty, la critica novecentesca e la poesia metafisica*, in *Between*, V.10 (2015), pp. 1-15.

- *The Logic of Excess. Religious Paradox and Poetical Truth in Donne's Love Poetry*, in *English Literature*, Vol. 1 – Num. 1– December 2014, ed. By Silvia Bigliazzi, pp. 101-116.
- *Il valore del testo tra New Historicism e New Formalism: riflessioni sui recenti sviluppi della teoria e della critica letteraria*, in S. Bigliazzi, F. Gregori (eds.), *Critica e letteratura. Studi di Anglistica*, ETS, Pisa 2014, pp. 63-79.
- *Old Maps, New Worlds and Transfigured Bodies: The Cartographical Imagination in John Donne's Poetry*, in C. Lévy, B. Westphal (eds.), *Géocritique, Littérature 4ompare et au-de-là*, Presses Universitaires de Limoges, 2014, pp. 134-141.
- *Cartografie del corpo utopico nella poesia di John Donne in Landscapes and Mindscapes. Metodologie di ricerca, percorsi geocentrati e poetiche dello spazio in una prospettiva comparata*, a cura di S. De Lucia, C. Gallo, D. Marino, Marchese, Napoli 2014, pp. 219-239.
- *An Anatomy of the World: Dissezioni metafisiche e corrispondenze reinventate in un'elegia funebre di John Donne*, in *Status Quaestionis*, "Coincidenze e Provvidenze", a cura di F. De Cristofaro e A. Bibbò, n. 4 (2013), 22 pp.
- *Triangolazioni religiose del desiderio in Donne e Herbert*, in *Between*, vol. 3, n. 5 (2013), pp.1-20.
- *Parodia cattolica e liturgia erotica in To His Mistris Going to Bed di John Donne*, in *Mantichora*, n. 1, Dic. 2011, pp. 289-309.

in uscita

- P. Sidney, *Dieci Salmi*, traduzione e cura di C. Gallo, in P. Sidney, *Tutte le opere*, a cura di Franco Marengo, ed. La finestra.
- *John Donne's Anti-Catholic Propaganda: Pseudo-martyr (1610) and Ignatius His Conclave (1611)*, a cura di Carla Pomarè et al., Peter Lang.

Curatele di volumi e numeri di rivista

- C. Gallo (a cura di), *Eliot dopo Eliot*, «il verri», 82, 2023, pp. 5-112.
- C. Gallo, L. Marmo (a cura di), *Like a Prayer. Forme del religioso e del sacro nelle scritture e nelle arti contemporanee (1990-2020)*, «Sigma. Quaderni di letterature comparate, teatro e arti dello spettacolo», vol. 5, 2022.
- C. Gallo (a cura di), *La Misura del Disordine. Miraggi e disincanti nella poesia barocca europea*, Pacini, Pisa 2020; *Il senso della fine nelle narrazioni contemporanee*, sezione monografica di «Sigma. Quaderni di letterature comparate, teatro e arti dello spettacolo», vol. 1, 2017.
- C. Gallo, C. Lévy (eds.), *Stage and Beyond. Space and Place in Contemporary Theatre*, Anglistica Aion, 20.2 (2016).
- S. De Lucia, C. Gallo, D. Marino (a cura di), *Landscapes and Mindscapes. Metodologie di ricerca, percorsi geocentrati e poetiche dello spazio in una prospettiva comparata*, Napoli, Marchese, 2014, pp. 310.

4. Premi e borse di studio

2018 – Mariangela Tempera Book Prize dell'Italian Association for Shakespearean and Early Modern Studies (IASEMS) per il volume *L'altra natura. Eucarestia e poesia nel primo Seicento inglese*, ETS, Pisa 2018.

2005-2007 – Borsa di studio per il progetto di ricerca "La poesia metafisica del Seicento inglese";

rinnovo: “La riscoperta modernista della poesia del Seicento”, Istituto Italiano per gli Studi Filosofici, Napoli.

2017 – Premio Castello di Villalta Giovani al libro *Appartamenti o stanze*, Edizioni d’If 2016.

2021 – Premio Napoli per la Poesia al libro *Le fuggitive*, Aragno 2020.

2025 – Premio Città di Acqui Terme per la poesia al volume *Stanze per una fuga*, La Vita Felice, 2025.

5. Conferenze, Relazioni, Seminari (selezione)

- Conference, *Translation and Re-translation of Romeo and Juliet in Italy*, Shakespeare Institute, Thursday seminar, University of Birmingham, Stratford-upon-Avon (UK) 19.2.2026.

- Conferenza (Keynote), “History’s ruins: the fragments of empire in *The Waste Land*”, Graduate Conference “(Fr)actualities. Fragments in the present time: an interdisciplinary reflection on linguistics, literature, identity and narratives of modernity”, Università L’Orientale, Napoli, 3.12.2025.

- Conferenza, “Fail again, fail better. Sulla traduzione e ritraduzione della poesia (di Shakespeare e Eliot)” al ciclo di seminari sulla Traduzione META, a cura di Antonio Bibbò, Università di Trento, 6 novembre 2025.

- Relazione, “Contagio e contaminazione in *The Waste Land*” nell’ambito della Giornata di Studi “Influenza ‘spagnola’ e Grande Guerra: la creazione artistica sotto scacco”, Fondazione Giorgio Cini, Venezia, 30.09.2025.

- Relazione, “Human Troubles: Rethinking Social Conflict and Monstrosity in Shakespeare's Plays” al Panel “Shakespeare and the re-invention of the human”, a cura di Carlo M. Bajetta, Rocco Coronato, nell’ambito del Convegno “Human, Humane, Humanities. Voices from the Anglosphere” della 32nd AIA Conference, Università di Torino, 13.09.2025.

- Lezione magistrale, “Fail again, fail better. Errore e approssimazione nella traduzione letteraria” nell’ambito delle attività di alta formazione della Scuola Superiore Meridionale, 4.09.2025.

- Relazione al Peer-Seminar “Eliot in/and Translation”, led by Nicoletta Asciuto, University of York, and Michelle Taylor, Magdalen College, Cambridge, International T. S. Eliot Society - Forty-sixth Annual Meeting, Trinity College, Dublin, 2.7.2025.

- Tavola rotonda “Anne Carson in Translation: Italian Crossroads”, Istituto italiano di Cultura di Toronto Northrop Frye Center, University of Toronto, 14.3.2025.

- Relazione, *La propaganda anti-cattolica di John Donne: Pseudo- Martyr [1610] e Ignatius His Conclave (1611)*», al Convegno internazionale ‘Testi, forme e linguaggi del discorso pubblico nell’Europa moderna’, nell’ambito del Progetto NEaT - News as Texts: Shaping Public Discourse across Modern Europe, Università del Piemonte Orientale, 23.01.2025.

- Conferenza, *Translation like a Warning-Piece: risvegliare la parola poetica*, con Tommaso di Dio, nel ciclo di incontri ‘La letteratura tradotta nella piccola e media editoria’, progetto di Terza Missione *Traleggiamo* curato da Martine Van Geertruijden, Casa delle Traduzioni di Roma, 16.01.2025.

- Conferenza, *Shantih Shantih Shantih. Il senso della storia in The Waste Land*, Università Federico II di Napoli, 19.12.2024.

- Conferenza, *Romeo e Giulietta*, nell’ambito del ciclo di incontri ‘*Nothing like the sun*. Leggere, tradurre, rappresentare Shakespeare in Italia’, coordinato da C. Lombardi, Palazzo Nuovo, Università di Torino, 16.10.2024.

- Conferenza, *Turning time around. Gli artifici del tempo tra poesia e traduzione*, Festival Canta

con Kant, Salerno, 27.09.2024.

- Relazione, *“Three poems” di Hannah Sullivan. Esperienza, frammento, ripetizione*, nel convegno ‘Donne in poesia: per una mappa della poesia europea contemporanea (1989-2022)’, Sapienza Università di Roma, 26.09.2024.

- Presentazione del volume *Samuel Beckett. Romanzi, teatro e televisione*, Meridiano Mondadori, a cura di Gabriele Frasca, con G. Alfano e E. Terrinoni, Università di Napoli Federico II, 17.05.2024.

- Relazione, *The Madwoman in the Attic. Jane, Bertha e le altre*, ciclo di seminari ‘Controcanone. Autrici e figure femminili nella letteratura occidentale’, a cura di C. Gargiulo, Università Federico II di Napoli, 21.06.2024.

- Atelier Creativo-Critico, *Le fugitives*, Giornata di studi su *Proustmania! Modèles esthétiques, éthiques et épistémologiques féminins dans À la recherche du temps perdu*, a cura di M. Manara, Institut LETHICA - Université de Strasbourg, 14.06.2024.

- Relazione, *Giovanni Giudici e la poesia metafisica di John Donne*, al Convegno di studi *Giudici e i libri degli altri*, a cura di S. Morando e F. Santucci, Università di Genova, 7.06.2024.

- Conferenza, *Figuring Forth: the Eucharist, Iconoclasm and Authorship in English Poetry after the Reformation*, Seminario di Anglistica, Università di Padova, 29.3.2023.

- Seminario, *Figure del gioco e del fantasma: critica, poesia, traduzione*, per il ciclo Poètes-Critiques. Création et mémoire intellectuelle dans la poésie italienne contemporaine (XXI siècle), a cura di Andrea Bongiorno e Sara Vergari, Université Aix Marseille, online, 15.3.2024.

- Seminario, *Viaggio nel tempo dei classici. Conversazione di Sergio Bozzola e Rocco Coronato con Carmen Gallo* (Sapienza Università di Roma), Circolo Filologico di Padova, Università di Padova, 29.11.2023.

- Conferenza, *Love in Translation. Codici della poesia d'amore in Romeo and Juliet*, Seminario del Corso di Letteratura inglese, a cura della Prof.ssa Elisa Bolchi, Università degli studi di Ferrara, 13.11.2023.

- Conferenza, *La tragedia dell'amore ricambiato. La lirica alla prova del teatro in Romeo and Juliet*, Università di Salerno, 10.11.2023.

- Tavola rotonda, *Poesia e traduzione*, con Antonella Anedda e Prisca Agustoni, AIPI Summer School – Università della Svizzera Italiana, Lugano, 5.09.2023.

- Relazione, *A Matter of Time. Sulle traduzioni di classici di poesia*, Convegno SICL - Società Italiana di Comparatistica Letteraria, “Tradurre Poesia”, Sapienza Università di Roma, 15.6.2023.

- Workshop, *Tradurre Eliot e Shakespeare*, nel Laboratorio: “La traduzione letteraria: dalla teoria alla prassi editoriale”, a cura di G. Carrara, Università Statale di Milano, 22.5.2023.

- Incontro di Studio a partire dalla mia edizione di W. Shakespeare, *Romeo e Giulietta*, Rizzoli, Milano 2023, con Gabriele Frasca, Riccardo Donati, Angela Leonardi, nell’ambito dei seminari “Pluralia”, a cura di Chiara De Caprio, Università Federico II di Napoli, 17 aprile, 2023.

Tavola rotonda, *Le traduzioni di Ulysses e The Waste Land*, con Carmen Gallo, Andrea Peghinelli, Enrico Terrinoni, Benoît Tadié, nell’ambito del Convegno “1922 AFTERLIVES - Ulysses and The Waste Land in contemporary literature, cinema, theatre, music, and criticism”, Sapienza Università di Roma, 14.4.2023.

- Conferenza, *“The Waste Land. Una mappa tra mito e storia”*, nella Giornata di studi *Di terre devastate e altre primavere. Eliot e Williams nella poesia italiana*, a cura di C. Londero, Università di Udine, 10.2.2023.

- Book Launch, “Conversing about books: Robert Stagg’s Blank Verse. An Alternative History” (Oxford University Press 2022), with the author and Carmen Gallo, Seminario Permanente di Studi Shakespeariani, Sapienza Università di Roma, 6.2.2023.

- Seminario, *Il novecento inglese ("Il calzerotto marrone")*, Ciclo di seminari su "Mimesis" di Erich Auerbach, a cura di L. Ferraro e A. Perrone, Università degli studi di Napoli, Federico II, 12.12.2022.
- Relazione, *Copiare, inventare. Conflitti di authorship tra umano e divino dopo la Riforma*, Convegno Compalit "L'autorialità polimorfa", Università dell'Aquila, 25.11.2022.
- Conferenza, *Metodo mitico e paesaggio storico in The Waste Land*, Università Federico II di Napoli, 18.11.2022.
- Relazione, *La traduzione poetica dopo il '900: a partire da The Waste Land di T.S. Eliot*, nel corso di Teoria e Storia della Traduzione, a cura di I. Ranzato, Laurea Magistrale in Scienze linguistiche, letterarie e della traduzione, Sapienza Università di Roma, 16.11.2022.
- Tavola rotonda, "Translating The Waste Land," with Carmen Gallo (Italy), Norbert Hummelt (Germany), Benoît Tadié (France), and Andreu Jaume (Spain). Moderator: Pascale- Marie Deschamps. LARCA, Université Paris Cité, 14.10.2022.
- Presentazione online del volume *Alfred Tennyson. In Memoriam e altre poesie* (Mondadori, 2022), curato da Saverio Tomaiuolo (UniCassino), con Franco Buffoni e Carmen Gallo.
- Chair, *Fughe e ritorni. Riscritture dell'esodo nelle arti contemporanee*, Laboratorio malatestiano inter artes, Rocca malatestiana di Santarcangelo, Rimini. 24.9.2022.
- Chair, Panel: "Rethinking Lyric Communities", Convegno ESCL "Imagining InclusiveCommunities in European Culture", Sapienza Università di Roma, 7.9.2022.
- Relazione, *T.S. Eliot, John Donne and the Anatomy of the World (War)*, al Convegno internazionale "1922/2022 - Total Modernism: Continuity, Discontinuity, and the Experimental Turn", Università di Torino, 17.05.2022.
- Relazione, *La caduta degli imperi e i paesaggi della storia in The Waste Land di T.S. Eliot*, alla Giornata di studi "Nostalgie dell'impero", Sapienza Università di Roma, 10.05.2022, organizzata da me e Gabriele Guerra.
- Conferenza, *Dopo le macerie: l'orizzonte*, Casa delle Letterature di Lugano, 5 maggio 2022.
- Tavola rotonda, *Environmental Poetics and Environmental History Today: Questions, Methodologies, Expectations*, nell'ambito del Seminario "American Wastelands: Environment, Resources, and International Challenges", Centro studi americani di Roma, 2.5.2022.
- Conferenza, *Traducendo Eliot: tempi, voci e paesaggi in The Waste Land*, nell'ambito del corso "Principi di teoria della traduzione" nel corso di laurea triennale di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Bologna, 11.04.2022.
- Relazione, *'Intorno a Dante, nel Seicento inglese'* al Convegno internazionale "Dante nel Rinascimento europeo. Religione e politica", Università di Berna, 3.12.2021.
- Conferenza, *Tempi, spazi e voci dell'Aprile crudele: The 'Burial of the Dead' di T.S. Eliot*, Università di Salerno, 19.10.21.
- Relazione, "'To feast on Dante': tracce dantesche nella letteratura inglese tra Sei e Settecento", Convegno ADI *Dante e altri classici*, Sapienza Università di Roma, 28.04.2021.
- Relazione, "Writing the Sacramental Body in Richard Crashaw's Poems", Renaissance Society of America, Virtual Conference 2020, 14.4.2021.
- Relazione, "From the Altar to the Banquet. *The Song of Songs* in George Herbert's *The Temple* (1633)", International Conference *The Song of Songs in European Poetry (13th-17th Centuries): Translations, Appropriations, Rewritings*, Università di Padova, 9-10.9.2020.
- Relazione, "Crisi barocca e poetica modernista: Eliot, i metafisici e la poesia moderna", al Convegno dell'Associazione di teoria e storia comparata della letteratura "Le costanti e le varianti. Letteratura e lunga durata", Università di Siena, 6.12.2019.

- Relazione, “‘Tis all in pieces’: anatomia, cartografia e teologia nella poesia di John Donne”, Colloquio di Poesia *La Misura del disordine. Miraggi e disincanti nella poesia barocca europea*, Associazione Sigismondo Malatesta, Fondazione Levi, Venezia, 15.12.2018.
- Conferenza “New and Old Mapmindedness in John Donne’s Poetry”, Università Ca’ Foscari Venezia, 7.11.2017.
- Relazione, “Cancellare e ripetere. Su *Murphy* di Samuel Beckett”, Seminario di Letterature Compare “Raccontare e conoscere. Paradigmi del sapere nelle forme narrative, Università di Pisa, 24.02.2017.
- Relazione, “‘Dream not of other worlds’: sogno e caduta in *Paradise Lost*”. Colloquio di Letterature Compare *Il pensiero e le emozioni. La rappresentazione del sogno nella letteratura*, Associazione Sigismondo Malatesta, Santarcangelo di Romagna, 27.05.2016.
- Relazione, “Human invention and divine agency in George Herbert’s *The Temple* (1633)”. ESSE Conference 2016, National University of Galway of Ireland, 24.08.2016.
- Relazione “La tragedia della storia in *Gerontion* di T.S. Eliot”. Convegno internazionale “Le Maschere del tragico”, Compalit, Università Ca’ Foscari Venezia, 17.12.2016.
- Relazione “All is True. Figures of Prophecy and Conspiracy in Shakespeare’s *Henry VIII*”. Graduate Conference “Shakespeare and His Contemporaries”, British Institute of Florence, 22.04.2016.
- Relazione “‘Dream not of other worlds’: sogno e caduta in *Paradise Lost*”. Colloquio malatestiano di Letterature Compare *Il pensiero e le emozioni. La rappresentazione del sogno nella letteratura*, Associazione Sigismondo Malatesta, Santarcangelo di Romagna, 27.05.2016.
- Relazione, “Human invention and divine agency in George Herbert’s *The Temple* (1633)”. ESSE Conference 2016, National University of Galway of Ireland, Galway, 24.08.2016.
- Relazione “La tragedia della storia in *Gerontion* di T.S. Eliot”. Convegno internazionale “Le Maschere del tragico”, Associazione di teoria e storia comparata della letteratura, Università Ca’ Foscari Venezia, 17.12.2016.
- Relazione, “Translating Power, Pathos and Fate in Marlowe’s *Dido*”. International Conference “‘The Charm of the Unfamiliar’: Myth and Alterity in Early Modern Literature”, University of Durham (UK), Institute of Medieval and Early Modern Studies, 19.06.2015.
- Relazione, “Cose dell’altro mondo: la santificazione poetica in *The Canonization* di John Donne”. Seminario di Interpretazione Testuale, Università di Pisa, 25.05.2015.
- Relazione, “Translating Power, Pathos and Fate in Marlowe’s *Dido*”, International Conference “‘The Charm of the Unfamiliar’: Myth and Alterity in Early Modern Literature”, University of Durham (UK), Institute of Medieval and Early Modern Studies, 19.06.2015.
- Relazione, “Reframing the Sacramental in George Herbert’s *The Temple*”. Conference IASEMS – Italian Association for Shakespearean and Early Modern Studies “Re-thinking Early Modern: Critical Approaches”, Università di Padova, 17.05.2013.
- Relazione, “Cartographies of Old and New World-Bodies in John Donne’s Poetry”. Convegno ICLA International Comparative Literature Association, Panel: “Geocriticism, comparative literature, and beyond”, Università di Parigi Sorbona IV, 23.07.2013.
- Relazione, “Armonia e anatomia del mondo in Dante e John Donne”, con Vittorio Celotto, Opificio di letteratura reale, “Coincidenze”, Università di Napoli Federico II, 29.03.2012.
- Relazione, “Le triangolazioni religiose in Donne e Herbert”. Convegno internazionale “Figure del desiderio. Retorica, temi, immagini”, Associazione di teoria e storia comparata della letteratura,

Università di Pisa, 13.12. 2012.

- Relazione, “Cartografie del corpo utopico nella poesia di John Donne”. Graduate Conference “Landscape and Mindscape. Metodologie di ricerca, percorsi geocentrati e poetiche dello spazio in una prospettiva comparata”, Napoli 16-17.09.2011.
- Partecipazione al Workshop internazionale, “Geopoetica e culture di confine in una prospettiva comparata”, Sapienza Università di Roma, 6.12.2011.
- Relazione, “Archiving the self with new and old media: Pirandello, Borges, Beckett”. XIIth International Conference “Archive”, BCLA-British Comparative Literature Association, University of Kent, Canterbury, 5-8.07.2010.
- Relazione, “Il mistero visibile. Le figure dell’eucarestia nella poesia di Donne, Herbert e Crashaw”. Giornate della Scuola Dottorale in Studi Interculturali, 31.05.2010, Università L’Orientale, Napoli.
- Relazione, “Parodia cattolica e liturgia erotica in *To His Mistress Going to Bed* di John Donne”. Convegno internazionale “Performance e performatività” dell’Associazione di teoria e storia comparata della letteratura, Università di Messina, 20.11.2010.
- Relazione, “I paradossi della self-conscious narration in *Murphy* di Samuel Beckett”. Convegno “La scrittura sulla scrittura”, Università di Torino, 8.04.2009.
- Relazione, “*Seven Types of Ambiguity* di William Empson”. Giornata di studi “Ambiguità e segno”, Università L’Orientale, Napoli, 13.05.2008.

6. Attività didattica

Master, Dottorati, Scuole

- (Seminario) *Oltre la ricezione novecentesca: leggere e tradurre The Waste Land oggi*, Ciclo di seminari del Dottorato di Ricerca Letterature/Arti/Media: La Transcodificazione secondo curriculum “Arti, performance e media”, Università dell’Aquila, 15.05.2024.
- (Seminario) *Natural contamination and historical devastation: Eliot’s environmental allegories in The Waste Land*, PHD in English and American Studies, Sapienza Università di Roma, 13.12.2023.
- (Conferenza) “Metodo mitico e storia in *The Waste Land*”, Dottorato in Filologia e Critica, Università di Siena, 29.11.2022.
- (Seminario), “Reading Poetry from New Criticism to New Historicism”, PHD Program in English and American Studies, Sapienza Università di Roma, 2.12.2022.
- (Seminario) “Traducendo Shakespeare”, nel ciclo di seminari *Something Wicked This Way Comes*, Scuola Normale di Pisa, 19.2.2020.
- (Seminario), “Introduzione a Shakespeare”, nel ciclo di seminari *Something Wicked This Way Comes*, Scuola Normale di Pisa, 5.11.2019.
- (Conferenza) “Critical and Theoretical Approaches to Poetry”, PHD Program in Scienze del Testo, Sapienza Università di Roma, 21.3.2018.

Lauree triennali e magistrali

- a.a. 2025/2026 - Corso di Letterature e culture di espressione anglofona nell’ambito del corso di Mediazione Linguistica della Sapienza Università di Roma, Dipartimento di Studi europei, americani e interculturali.
- a.a. 2025/2026 - Corso di English Literature Advanced nell’ambito del corso di Laurea Magistrale in English and American Studies.

a.a. 2024/2025 - Corso di Letterature e culture di espressione anglofona nell'ambito del corso di Mediazione Linguistica della Sapienza Università di Roma, Dipartimento di Studi europei, americani e interculturali.

a.a. 2024/2025 – Corso di English Literature Advanced nell'ambito del corso di Laurea Magistrale in Scienze Linguistiche, Letterarie e della Traduzione.

a.a. 2023/2024 - Corso di English Literature Advanced nell'ambito del corso di Laurea Magistrale in English and American Studies.

a.a. 2020/2022 - Corso di Letterature e culture di espressione anglofona nell'ambito del corso di Mediazione Linguistica della Sapienza Università di Roma, Dipartimento di Studi europei, americani e interculturali.

a.a. 2019/2024 - Corso di Letteratura inglese I e di Letteratura inglese II, nell'ambito del corso di Lingue, Culture, Letterature, Traduzione della Sapienza Università di Roma, Dipartimento di Studi europei, americani e interculturali.

a.a. 2017/2019 - Titolare di contratto di insegnamento di Letteratura inglese I nell'ambito del corso di Mediazione linguistica e culturale, dell'Università di Napoli L'Orientale, Dipartimento di studi letterari, linguistici e comparati.

a.a. 2016/2017 Titolare di contratto di insegnamento di Letteratura inglese I nell'ambito del corso di Lingue, Culture e Letterature Moderne Europee, Dipartimento di studi umanistici, Università di Napoli Federico II.

a.a. 2018/2019 - Titolare di contratto di insegnamento di Letteratura inglese nell'ambito del corso di Filologia moderna, Dipartimento di Studi Umanistici, Università Federico II Napoli.

a.a. 2013/2019 - Titolare di contratto di insegnamento di Letteratura inglese I nell'ambito del corso di Lingue e Culture Comparete dell'Università di Napoli L'Orientale, Dipartimento di studi letterari, linguistici e comparati.

7. Altre attività di ricerca

Responsabilità e Partecipazione a gruppi di ricerca

- Partecipazione al Gruppo di ricerca "Literature and Translation in the AI Epoch: Challenges and Agencies", Project Leader: Angelaki, Vasiliki, Professor in Comparative Literature, Mid Sweden University. Università coinvolte: Sapienza Università di Roma, Sorbonne University, Södertörn University, University of London, University of the Arts, London (dal 21-09-2025 a oggi).

- Responsabile del Progetto Medio Ricerca d'Ateneo 2023 sul tema 'Modernism and Empire in European Literature (1890-1940)', con i colleghi S. Celani, G. Guerra, R. Capoferro, A. Peghinelli.

- Partecipazione al Progetto Medio Ricerca d'Ateneo 2024 'Embodying the Impression: Staging the Word, Wording the Stage', resp. Sonia Massai (in corso).

- Partecipazione all'unità locale Sapienza, resp. Andrea Peghinelli, del Progetto PRIN 2022 DD n. 104 del 02/02/2022 dal titolo "Reviving 'The Liberal': Literature and Politics between Britain and Italy, 1821-23", resp. Diego Saglia, Università di Parma.

- Partecipazione al Progetto Medio Ricerca d'Ateneo 2022 'Donne in poesia: per una mappa della poesia europea contemporanea (1989-2022)', resp. Luigi Marinelli.

- Partecipazione al progetto di Terza Missione 2022 'Traleggiamo! Aprirsi all'altro: leggere, tradurre, condividere, pubblicare', resp. Martin Van Geertruijden.

– Research Grant 2018 for ERC *Discompose. Disasters, Communications and Politics in Southwestern Europe* for an analysis on early modern English texts dealing with disaster. Principal Investigator: Domenico Cecere, 31.7.2018-31.8.2018

Organizzazione di eventi scientifici

- Membro del comitato scientifico del ciclo di incontri ‘*Nothing like the sun*. Leggere, tradurre, rappresentare Shakespeare in Italia’, coordinato da C. Lombardi, Università di Torino, 2024-2025.
- Organizzazione scientifica del convegno “1922 Afterlives - *Ulysses* and *The Waste Land* in contemporary literature, cinema, theatre, music, and criticism”, Sapienza University, Rome, con Andrea Peghinelli, 13-14.04.2023.
- Organizzazione scientifica del convegno “Nostalgie dell’impero”, Sapienza Università di Roma, con Gabriele Guerra, 10.05.2022.
- Organizzazione scientifica del convegno “Imagining Poetry Today Responses to P. B. Shelley’s *Defence of Poetry* (1821)”, Keats-Shelley Memorial House, Rome, con Andrea Peghinelli, 23.5.2022.
- Collaborazione all’organizzazione delle attività del *Seminario Permanente di Studi Shakespeariani*, Sapienza Università di Roma, a.a. 2022-2023 e 2024-2026.
- Curatela scientifica, dal 2023 al 2025, dei “Colloqui di Poesia”, con P. Amalfitano, F. Gherardi e L. Pietromarchi, Associazione Sigismondo Malatesta, Fondazione De Felice, Napoli: *Ade, Inferno e Paradiso perduto. Figure della catabasi dall’epica classica alla lirica romantica*, 24-25.10.2024; *Frammenti di un canto amoroso. Varianti della tradizione lirica nella poesia del Novecento*, 3-4.11.2023.
- Curatela scientifica, dal 2014 al 2023, dei Laboratorio di letterature comparate e altre arti, con F. de Cristofaro, T. Lussone e A. Peghinelli, Associazione Sigismondo Malatesta, Santarcangelo di Romagna (Rimini): *Simultaneità e polifonia. Le voci del coro nel dramma contemporaneo e nelle arti*, 29-30.09.2023; *Fughe e ritorni. Riscritture dell’esodo nelle arti contemporanee*, 23-24.09.2022; *Like a Prayer. Religione e secolarizzazione nelle arti (1990-2020)*, 24-25.09.2021; *Le rappresentazioni della guerra fredda nella letteratura e nelle arti (1947-1989)*, 27-28.09.2019; *Di fronte all’evento. La rappresentazione della cronaca nelle arti contemporanee*, 29-30.09.2017; *Il senso della fine nelle narrazioni contemporanee*, 30 Sett. -1 ott. 2016; *L’epica dopo il Moderno*, 24-26.09.2015; *Con parole sciolte. Lirica e narrazione dopo il Modernismo*, 28-29.05.2014.
- Curatela scientifica del Seminario internazionale: *Religion, Translation and Modern Literatures: Mapping Cross-cultural Circulation and Influences*, con F. Bellini, ACLA (American Comparative Literature Association), Utrecht University, 8-9 July 2017.
- Curatela scientifica, dal 2015 al 2017, con V. Celotto, A. Del Castello, B. De Luca, I. Grasso, dei Seminari di Poesia Comparata presso l’Università Federico II di Napoli: *Il libro di poesia nel Novecento*, Brau, Università di Napoli Federico II. Marzo-maggio 2017; *Intorno alla poesia del ‘900*, Brau, Università di Napoli Federico II. Marzo-maggio 2016; *Mimesi e convenzione nella poesia lirica*, Brau, Università di Napoli Federico II. Marzo-maggio 2015.

Affiliazioni

2013- Italian Association for Shakespearean and Early Modern Studies.

2023- Associazione Italiana di Anglistica

2025- T.S. Eliot Society

2021 Renaissance Society of America.

2014-2025 Associazione poi Fondazione Sigismondo Malatesta.

2011-2023 Compalit - Associazione per gli studi di Teoria e Storia Comparata della Letteratura.

Attività di collaborazione con case editrici, riviste e blog

- Co-direttrice di «Polisemie. Rivista di poesia ipercontemporanea», con L. Marinelli e N. Scaffai;
- Redazione della Rivista «Il verri»;
- Redazione della Rivista «Sigma. Quaderni di letterature comparate, teatro e arti dello spettacolo»;
- Redazione del Blog letterario «Le parole e le cose2».
- Comitato editoriale della collana di Anglistica *Janus. Confronti letterari*, già diretta da Franco Marengo e Giuseppe Sertoli, per le Edizioni dell'Orso, Alessandria.

La sottoscritta autorizza al trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 del GDPR (Regolamento UE 2016/679).

La sottoscritta dichiara di essere consapevole delle sanzioni civili e penali, ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR n.445/2000 e, nel caso di dichiarazioni mendaci e/o non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, di quelle richiamate all'art. 76 del citato D.P.R. 445/2000 e s.m.i..

Napoli, 11.06.2026

In fede,

